

## **Maka Hannya Haramita Shingyo**

### **Essence du Sutra de la Grande Sagesse qui permet d'aller au-delà**

Kan ji zai bo satsu. Gyo jin han-nya ha ra mi ta ji. Sho ken go on kai ku. Do is-sai ku yaku. Sha ri shi. Shiki fu i ku. Ku fu i shiki. Shiki soku ze ku. Ku soku ze shiki. Ju so gyo shiki. Yaku bu nyo ze. Shari shi. Ze sho ho ku so. Fu sho fu metsu. Fu ku fu jo. Fu zo fu gen. Ze ko ku chu. Mu shiki mu ju so gyo shiki. Mu gen ni bi ze-shin ni. Mu shiki sho ko mi soku ho. Mu gen kai nai shi mu i shiki kai. Mu mu myo yaku mu mu myo jin. Nai shi mu ro shi. Yaku mu ro shi jin. Mu ku shu metsu do. Mu chi yaku mu toku. I mu sho toku ko. Bodai sat-ta. E han nya ha ra mi ta ko. Shin mu kei ge mu ke ge ko. Mu u ku fu. On ri is-sai ten do mu so. Ku gyo ne han. San ze sho butsu. E han-nya ha ra mi ta ko. Toku a noku ta ra san myaku san bo dai. Ko chi han-nya ha ra mi ta. Ze dai jin shu. Ze dai myo shu. Ze mu jo shu. Ze mu to do shu. No jo is-sai ku. Shin jitsu fu ko. Ko setsu han-nya ha ra mi ta shu. Soku setsu shu watsu.

Gya tei gya tei hara gya tei.  
Hara so gya tei bo ji so wa ka.  
Han-nya shin gyo.

## Maka Hannya Haramita Shingyo

### Essence du Sutra de la Grande Sagesse qui permet d'aller au-delà

Le bodhisattva de la Grande Compassion, Avalokiteshvara, par sa pratique profonde de la Grande Sagesse, voit que les cinq agrégats ne sont que vacuité (*ku*) et par cette compréhension, il soulage toutes les souffrances.

Shariputra, les formes (*shiki*) ne sont pas différentes du vide (*ku*) et le vide n'est pas différent des formes.

*Shiki* lui-même est *ku*, *ku* lui-même est *shiki*.

Il en est ainsi aussi de la sensation, de la perception, des formations mentales et de la conscience.

Shariputra, toutes les existences ont l'aspect de *ku*. Elles sont sans naissance ni extinction, ni pures ni souillées, elles n'augmentent ni ne diminuent.

Donc, dans *ku*, il n'y a ni forme, ni sensation, ni perception, ni formations mentales, ni conscience ; ni œil, ni oreille, ni nez, ni langue, ni corps, ni conscience. Il n'y a ni couleur, ni son, ni odeur, ni goût, ni toucher, ni pensée.

Donc, dans *ku* n'existe pas de domaine des sens. Il n'y a ni ignorance ni cessation de l'ignorance, ni illusion ni cessation de l'illusion. Il n'y a ni dégénérescence et mort ni cessation de la dégénérescence et de la mort. Il n'y a ni souffrance, ni cause, ni cessation, ni sentier. Il n'y a ni sagesse, ni obtention, ni non-obtention.

Pour le bodhisattva, grâce à la Grande Sagesse qui conduit au-delà, l'esprit sans obstacle ne connaît pas la peur, et toute illusion, tout attachement sont éloignés. Il peut parvenir à l'ultime fin, le nirvana.

Tous les bouddhas du passé, du présent et du futur pratiquent la Grande Sagesse et ainsi atteignent le plus parfait éveil.

Donc, nous devons comprendre qu'*Hannya haramita* est le grand mantra brillant et lumineux. Le plus élevé de tous les mantras qui est incomparable.

Sa force coupe toutes les souffrances. C'est le vrai mantra. Par lui il est possible d'atteindre l'essence de toute vérité :

*Aller, aller, aller ensemble au-delà du par-delà,  
jusqu'à l'accomplissement total de la Voie.*